

ECHO LETTER

ねん
2019年

がっごう
2月号

国際交流フェスティバル INTERNATIONAL FRIENDSHIP FESTIVAL 国際交流联欢会!

にちじ ねん がつとおか にち うけつけかいし
日 時 : 2019年3月10日 (日) 10:00~15:00 (受付開始 : 9:40)

Date & Time : Sunday, March 10, 2019 10:00 ~ 15:00 (Reception start : 9:40)

時間 : 2019年3月10日 (星期天) 10:00~15:00

ばしよ ひのしせいかつ ほけん かい
場 所 : 日野市生活・保健センター 3階

Place : Life & Health Center of Hino City (Hinoshi Seikatsu Hoken Center)

活动地点 : 日野市生活保健中心 三樓

もうしこ さんかひ えん ちゅうがくせいじょう そ じむきょく けいしよくつ
申込み : 参加費 500円 (中学生以上) を添えて事務局まで *軽食付き

Application: Please apply at HIFA office with the admission fee ¥500

(above junior high school student) . * Light meal is included.

報名 : 请您在事務局申请, 同时要附上参加费 500 日元 (中学生以上) ※ 带軽食



プログラム Program 节目单

- らいひんあいさつ Greeting Guests 来賓致辞
- こくさいこうりゅうきょうかい しょうかい Introduction of HIFA 介绍国际交流协会
- がいこくじんがくしゅうしゃ にほんご
外国人学習者による日本語でのスピーチ
Japanese Speeches by foreign members 由学习日语的外国人的日语演讲
- ランチビュッフェ 【中国料理いろいろ】 HALAL フードもあり
ちゅうごくりょうり
Buffet Lunch : 【Various Chinese Cuisine】 HALAL food available
自助午餐 【种种中国菜】 也有清真菜
- かんだん こうりゅう Chat and Exchange 攀談交流
- トークイベント 【いろいろあります世界の学校】
せかい がっこう
Talk Event "various schools in the world" 辩论活动【世界各地各有特色的学校】
- えんそう ぜんいんさんか たの
演奏・ゲーム 全員参加でお楽しみください
Music and Games Let's enjoy together! 演奏和游戏 请大家奋勇参加, 玩儿得开心吧。



みなさんで茶道を楽しみませんか？

今回の茶道はいすと机^{つくえ}です【立礼^{りゅうれい}】でします。

みなさんには茶道を知ってもらうために、茶道の先生のすてきな

お茶のたて方を見た後、今回出会った人のためにお茶をたててもら

います。また、茶道の歴史や道具などの紹介もあります。

茶道を体験しながら、おもてなしの心を感じましょう♪



日時：2019年3月2日(土) 13:30～15:30

※受付開始13:00～

会場：日野市民会館「ひの煉瓦ホール」会議室2

申込：参加費300円(1人)を添えて

日野市国際交流協会事務局まで

定員：20名(中学生以上)



Information “Hinamatsuri 茶 Sado experience”

Won't you enjoy Sado (Tea ceremony)?

This is a tea ceremony held on a chair and desk called “Ryurei”.

There are introductions on the history and tools of the tea ceremony.

Please do make tea by yourself, and serve the tea to your friends.

You can feel Omotenashi with this experience.

Date & Time : March 2 (Sat.) 13:30 ~15:30 ※ Reception start : 13:00

Place : Shimin Kaikan (Civic Hall) “Hino Renga Hall”

Fee : 300yen per person

Number of participants : 20 people (above junior high school students)

Apply to the HIFA office. (Application is required in advance.)

いぶんか なか さいがいじゃくしゃ がいこくじん にほんじん
「異文化の中で災害弱者をつくらないために 外国人と日本人とで

いま かんが
"今できること" を考えました

がつかい 1月26日(土) 午後の 2時間, 外国につながる人6人、日本人31人(内非会員12人)が集まり、
進行役の 荻村 哲朗先生(神奈川 大講師)の 遊び心 ある仕掛けにのせられ、 深刻な 話題に
向き合いました。 2011年3月11日の東日本大震災の生々しい映像で、温かい居間が瞬時に非日常
の光景へと変わっていく様子、津波、液状化現象などを疑似体験。仙台市の避難所で留学生と
地域住民とが体験した避難生活、そこから生まれた防災訓練での交流。これらから、情報の伝達
だけではなく、人と人との意思や心の通じ合い、相互理解がコミュニケーションの成立には
不可欠であるということ。そういった人間関係をつくっていく小さな積み重ねこそ「外国人と
日本人とで"今できること"」なのではないか、との先生のお話でした。とはいえ、情報の伝達が
基本であることに変わりはありません。今回、外国につながる参加者への日本語支援体制が充分
ではなかったことをお詫びします。

さんかしゃかんそう しゅつしん にほん き なん あんしん
【参加者感想/ヴティ ハイ アンさん(ベトナム出身)】日本に来たら、何でも安心になりま
す。しかし、さいがい けいけん ぜんぜん にほんご じょうず さいがい お と き こま
す。災害の経験が全然なく、日本語がまだ上手ではないから、災害が起きた時、困ると
おもいます。さいがい じゅぎょう う たいせつ じょうほう おし じしん お と き
災害について授業を受けて、大切な情報を教えてもらいました。地震などが起きた時、
どういふ問題があるかもっとはっきりわかるようになりました。さいがい まえ じゅんぴ たいせつ
災害の前、準備は大切だけど、
さいがい あと ひなんじょ せいかつ こと ひつよう ふつう せいかつ もど みな きょうりょく
災害の後、避難所で生活する事も必要です。普通の生活に戻るように、皆は協力しなければな
りません。コミュニケーションは大切です。コミュニケーションの意味は言葉だけじゃなくて、
あたた ところ みないっしょ てつだ もんだい
温かい心で皆一緒に手伝え、問題がなくなると
おもいます。わたし にほんご じゅぎょう
私には日本語の授業がとても
むずか となり ひと つうやく
難しかったですが、隣の人に通訳してもらい
ました。ほんとう
本当にありがとうございます。これから、
にほんご べんきょう じゅぎょう さんか
日本語をもっと勉強して、このような授業に参加
したいです。とても役に立つと思います。



じページ つづ
(次頁に続く)

さんかしゃかんそう しゅっしん こんかい たぶんかきょうせいしんこうざ
【参加者感想／ハムザ モハメドさん（ガーナ出身）】 今回の多文化共生市民講座もとてもよか
 ったでした。いつもどおり新しいこと学びました。ガーナから来て、多文化環境で生活すると
 いう経験をしています。まだまだわからないことがいくつもあります。グループで楽しく考えて
 ひとびと いけん まな おぎむらせんせい せつめい いま さいがいじ けいたい りょう じょうほう て
 人々の意見からたくさん学びました。荻村先生の説明で、今は災害時に携帯を利用して情報が手に
 い ひなんじょ
 入れやすくなったのがわかりました。また避難所で、
 がいこくじん にほんじん いっしょ くら はじ けいけん
 外国人と日本人と一緒に暮しているのを、初めて経験
 する人はいるかもしれません。そのためうまくいくように、
 ひなんじょ ぶんか だいじ まち こんかい こうざ
 避難所の文化は大事に守ります。今回の講座は
 たの ゆうえき
 楽しくてとても有益でした。



【Schedule February & March for 協会事業】

ぎょうじめい 行事名	たいしょうしゃ 対象者	ひつげ 日付	ようび 曜日	じかん 時間	ばしょ 場所
にほんごきょうしつぶかい 日本語教室部会	ぶいん 部員	がつ にち 2月16日	ど 土	13:30～15:30	きょうかいたんわしつ 協会談話室
らんえいれんらくかい 運営連絡会	いいん 委員	がつ にち 2月16日	ど 土	15:45～17:45	きょうかいたんわしつ 協会談話室
にほんごきょうしつ 日本語教室オリエンテーション	ぶいん 部員	がつ にち 2月23日	ど 土	13:00～16:00	きょうかいたんわしつ 協会談話室
じっこういいんかい フェスティバル実行委員会	かいいん 会員	がつ にち 2月23日	ど 土	16:30～17:30	きょうかいたんわしつ 協会談話室
こうりゅうぶかい 交流部会	ぶいん 部員	がつ ふつか 3月2日	ど 土	9:30～12:00	かい かいぎしつ 3階302会議室
こうりゅうかつどう 交流活動「ひな祭りお茶道体験」 ※要申込	かいいん 会員	がつ ふつか 3月2日	ど 土	13:30～15:30	ひのしみんかいかん 日野市民会館「ひの れんが かいぎしつ 煉瓦ホール」会議室2
りじかい 理事会	りじ 理事	がつ ここのか 3月9日	ど 土	13:30～15:30	きょうかいたんわしつ 協会談話室
こくさいこうりゅう 国際交流フェスティバル ※要申込	しみん/ かいいん 市民/ 会員	がつとおか 3月10日	にち 日	10:00～15:00	ひのしせいかつ ほけん 日野市生活・保健 センター3階
にほんご 日本語サロン	ぶいん 部員	がつ にち 3月16日	ど 土	13:30～16:00	きょうかいたんわしつ 協会談話室
にほんごきょうしつけんしゅう 日本語教室研修 Gr. ミーティング	ぶいん 部員	がつ にち 3月16日	ど 土	16:00～17:00	きょうかいたんわしつ 協会談話室
たぶんかきょうせいすいしんいんかい 多文化共生推進委員会	いいん 委員	がつ にち 3月23日	ど 土	13:00～15:00	きょうかいたんわしつ 協会談話室

【外国語自主講座の（日程/変更）のお知らせ】

かんこくご がつきゅうこう かいこう にほんご よかた はなかた がつきゅうこう かいこう
韓国語：2月休講 3/4・3/11・18開講 / 日本語の読み方・話し方：2月休講 3/4・18開講



はっこう ねん がつとおか ひのしこくさいこうりゅうきょうかい じむきょく
発行：2019年2月10日 日野市国際交流協会 事務局

Tel : 042-586-9511 Fax : 042-586-9543

Email : hifa-office@ab.auone-net.jp /Homepage : <http://www.hifa-tokyo.jp/>

